

Brand- und Zivilschutz

Protezione antincendi e civile

Mit der Abhaltung eines **Abteilungsseminars** und einer **internen Organisationsentwicklung** wurde der Weg zu den Zielen der Abteilung vorbereitet und geebnet. Im Jahr 2011 gab es drei nennenswerte Naturereignisse: Der **Felssturz** zwischen Santner und **Euringer** beim Schlernmassiv und eine **Rutschung** oberhalb von **Partschins** waren zivilschutzrelevant, ebenso der **Seeausbruch** oberhalb von **Kurzras** (Schnals).

Con l'organizzazione di un **seminario** per la Ripartizione ed un processo di sviluppo **dell'organizzazione interna** sono stati creati i presupposti per raggiungere gli obiettivi della Ripartizione. Nel corso del 2011 si sono verificati 3 eventi naturali, degni di nota: la **caduta massi** tra le torri Santner e **Euringer** nel massiccio dello Sciliar e una **frana** sopra **Parcines** oltre **all'esondazione di un laghetto** sopra **Masocorto** (Senales).



Felssturz Euringer
Caduta massi Euringer



Seeausbruch in Schnals
Esondazione laghetto a Senales



Rutschung ober Partschins
Frana sopra Parcines

EU-Projekte

- **IREK - Integrales Raumentwicklungskonzept für ausgewählte Lebensräume des Wipptals:** Es wurden IREK-Foren in Mareit, Gossensaß und Kematen abgehalten, um mit der Bevölkerung eine nachhaltige Raumentwicklung zu planen. Zudem wurden ein Handbuch für die Erstellung von Interventionskarten für die Freiwilligen Feuerwehren und ein Bewertungstool für die örtlichen Lawinenwarnkommissionen ausgearbeitet.
- **RiMaComm - Risiko- und Katastrophenmanagement auf Gemeinde- und Landesebene:** Verfassen eines Einsatzhandbuchs für die Abteilung

Progetti UE

- **IREK - Strategia di pianificazione integrata del territorio per ambienti territoriali specifici dell'Alta Val d'Isarco:** per realizzare misure per uno sviluppo territoriale sostenibile con la partecipazione degli abitanti di Mareta, Colle Isarco e Caminata si sono tenuti dei "forum". Inoltre sono stati realizzati un manuale per la realizzazione di carte d'intervento per i Vigili del fuoco volontari e uno strumento di valutazione per le commissioni valanghe.
- **RiMaComm - management del rischio delle catastrofi a livello comunale e provinciale:** redazione di un manuale d'intervento per la Ripartizione

Forstwirtschaft, Digitalisierung von Piktogrammen für die Gemeindezivilschutzpläne.

- **IRKIS - Interregionales Kriseninformationssystem:** Gefahren- und Risikoanalyse mit Südtiroler Fachexperten, Sammlung und Auswertung von Daten, die in das Kriseninformationssystem einfließen z.B. Bodenfeuchte, Bodenarten, Schneeverteilung, Hochwassermodell.
- **DESTINATION:** Ausarbeitung der Parameter für die Risikoanalyse des Gefahrguttransportes sowie Analyse und Planung der Überwachungssysteme.
- **MONITOR II:** Installierung eines Monitoring- und Frühwarnsystems für Muren am Gadria-Bach in Laas.
- **HISTORISCHE RECHERCHE:** in Archiven, Transkription, Aufbereitung und Eingabe der Daten zu Naturgefahrenereignissen (Lawinen, Massenbewegungen, Wassergefahren) in die Datenbank.
- **LANDESWARNZENTRUM:** Beginn der Erarbeitung eines innovativen technologischen Konzepts für ein Daten-, Informations- und Netzwerk-Management zur Realisierung des Landeswarnzentrums in Bozen.
- Im **INTERREG IV** (Italien-Österreich) Projekt **3PCLIM - Past, Present and Prospective Climate of Tirol, Südtirol-Alto Adige and Veneto** - in Zusammenarbeit mit dem meteorologischen Dienst aus Arabba (Region Veneto) und der ZAMG „Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik“, Innsbruck (Tirol, Österreich). Ziel ist die Errichtung einer gemeinsamen Datenbank mit den meteorologischen Daten der letzten 30 Jahre, woraus die Analyse der Klimatologie erarbeitet und veröffentlicht wird.
- Programm „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung **EFRE 2007-2013**“: Fertigstellung und Inbetriebnahme der hydrometrischen Messstationen Talfer - Bozen und Passer - Meran. Baubeginn Pegelmessstellen Rambach - Laatsch und Pragerbach - Ausserprags.
- **SUMMIT** (*safety for users of the mountain area by management of risks with innovative technologies*) gehört zum Programm Interreg IV A Italien-Österreich 2007-2013. Ziele des Projektes, welches vom TIS innovation park - cluster alpine technologies koordiniert wird, sind u.a.:
 - Verbesserung der Wahrnehmung des Lawinenrisikos im freien Gelände;
 - Unterstützung der Lawinenkommissionen.

zione foreste, digitalizzazione di pittogrammi per i piani di protezione civile comunali.

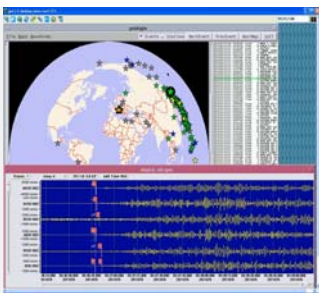
- **IRKIS - Sistema informativo interregionale per crisi:** analisi dei pericoli e dei rischi con esperti dell'Alto Adige, raccolta ed analisi di dati che verranno inseriti nel sistema informativo interregionale per crisi come p.es. l'umidità del suolo, tipi di suolo, spazializzazione della neve, sistema di previsione di piena.
- **DESTINATION:** caratterizzazione dei parametri per l'analisi del rischio per il trasporto di merci pericolose e analisi e progettazione dei sistemi di monitoraggio.
- **MONITOR II:** installazione di un sistema di monitoraggio ed allertamento per frane al rio Gadria a Laas.
- **RICERCA STORICA:** negli archivi, trascrizione, elaborazione e inserimento dei dati di eventi di pericoli naturali (valanghe, pericoli idraulici e franosi) in banca dati.
- **CENTRO FUNZIONALE:** inizio dell'elaborazione di un concetto tecnologico innovativo per il management dei dati, dell'informazione e delle reti per la realizzazione del centro funzionale a Bolzano.
- **3PCLIM - Past, Present and Prospective Climate of Tirol, Südtirol-Alto Adige and Veneto:** progetto **INTERREG IV** (Italia-Austria) in collaborazione con il servizio meteorologico di Arabba (Regione Veneto) e con la ZAMG "Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik" di Innsbruck (Tirol, Austria). Obiettivo è creare una banca dati comune con i dati meteorologici degli ultimi 30 anni, al fine di pubblicare un'analisi climatologia del relativo territorio.
- "Programma di competitività regionale ed occupazione **FESR 2007-2013**": conclusione lavori e messa in servizio stazioni idrometriche Talvera - Bolzano e Passirio - Merano. Inizio costruzione idrometri rio Ram - Laces e rio Braies - Braies di Fuori.
- **SUMMIT** (*safety for users of the mountain area by management of risks with innovative technologies*) è un progetto appartenente al programma Interreg IV A Italia-Austria 2007-2013. Questo progetto, coordinato dal TIS innovation park - cluster alpine technologies, ha tra i principali obiettivi:
 - migliorare la percezione del rischio valanghe degli utenti delle aree innevate non antropizzate;
 - supporto delle commissioni valanghe.

Zu den Schwerpunkten im Jahr 2011 zählen:

- Anlässlich der dritten Auflage der **Fachmesse Civil Protect** wurde ein Infostand betrieben und gemeinsam mit der Messe Bozen ein **Fachkongress** organisiert.
- Die Abteilung war auch bei der Unterbringung der **nordafrikanischen Flüchtlinge** und deren Begleitung nach Südtirol miteinbezogen. Außerhalb unseres Landes erfolgten Schadensereignisse wie der **Reaktorunfall in Fukushima (Japan)** und der **unkontrollierte Satellitenabsturz**; sie haben die Aufmerksamkeit des Amtes gefordert.
- In Zusammenarbeit mit dem Regierungskommissariat wurden über **150 Kriegsrelikte vom Tuckettpass** und über **500 Granaten** vom Eis-seepass zwischen Martell und Suldén abtransportiert.



Der Messestand auf der
CIVIL PROTECT
Lo stand fieristico



Seismographische Aufzeichnungen
am 11.03.11
Rilevazioni sismografiche



Kriegsrelikte am Eisseepass
Relitti bellici al lago ghiacciato

I punti salienti dell'anno 2011 sono:

- In occasione della terza edizione della **fiera specializzata Civil Protect** è stato gestito uno **stand informativo** e insieme alla Fiera di Bolzano è stato organizzato un **congresso di settore**.
- La Ripartizione è stata coinvolta anche nella sistemazione degli alloggi per i **profughi nordafricani** e il loro accompagnamento in Alto Adige. Eventi di protezione civile successi fuori dai confini provinciali come l'**incidente nucleare a Fukushima (Giappone)** e la **caduta incontrollata di un satellite** hanno richiesto l'attenzione dell'Ufficio.
- In collaborazione con il Commissariato del Governo sono stati asportati **150 relitti bellici dal passo Tuckett** e oltre **500 granate** dal Passo Lago ghiacciato tra Martello e Solda.

- **Antrittsbesuch** des neuen staatlichen Zivilschutzchefs **Franco Gabrielli**.
- Ein **innovatives Organigramm** wurde im Rahmen der Organisationsentwicklung erarbeitet.
- Mit dem Astat und Freiwilligen des Zivilschutzes wurde die **2. Zählung der Skitourengeher und Schneeschuhwanderer** durchgeführt und ausgewertet.

- **Visita ufficiale** del nuovo Capo della Protezione civile statale **Franco Gabrielli**.
- È stato elaborato un **organigramma innovativo** nell'ambito dello sviluppo organizzativo.
- Con l'Astat e volontari della Protezione civile è stato eseguito e interpretato il **2° censimento di sci alpinisti e ciaspolatori**.



Pressekonferenz Skitourengeher und
Schneeschuhwanderer-Zählung
Conferenza stampa censimento
sci alpinisti e ciaspolatori



Satellitäre Überwachung
des Gadiabaches
Monitoraggio satellitare del
rivo Gadrià



Franco Gabrielli mit dem Landeshauptmann,
dem Ressort- und dem Abteilungsdirektor
Franco Gabrielli con il Presidente, i direttori
di dipartimento e di ripartizione

- Ein **Gesetzesentwurf** für die Neuordnung der **Lawinenkommissionen** wurde ausgearbeitet.
- Verfassen von 20 Presseaussendungen.
- Veröffentlichung von 9 **Fachartikeln** über den Südtiroler Zivilschutz in der Fachzeitung „La Protezione Civile Italiana“.
- **Projektsteuerung** für den **Zubau** am Dienstsitz.
- Eine detaillierte **Datenerhebung** zur Versorgung der Patienten vom Notruf bis zur stationären Aufnahme wurde für die Abteilung Gesundheitswesen durchgeführt.
- È stato elaborato un **disegno di legge** per la ristrutturazione delle **commissioni valanghe**.
- Redazione di 20 Comunicati stampa.
- Pubblicazione di 9 **articoli giornalistici** sulla Protezione civile altoatesina sulla rivista "La Protezione Civile Italiana".
- **Ordinamento di progetto** per l'**ampliamento** della sede.
- Per la Ripartizione sanità è stato eseguito un **ri-lievo dati** dettagliato per l'assistenza dei pazienti dalla chiamata d'emergenza fino al ricovero.

Brandverhütung

Zusätzlich zu den institutionellen Aufgaben wurde im Jahr 2011 ein besonderes Augenmerk der **Veröffentlichung der fünften Auflage des Handbuchs „Grundlagen der Brandverhütung“** gewidmet. Dieses ist sowohl inhaltlich auf den Laufenden gebracht worden als auch mit zwei neuen bedeutungsvollen Kapiteln versehen worden: eines über die Ingenieurmethoden für den Brandschutz und eines beinhaltet Fotomaterial mit einer Reihe von positiven und negativen Beispielen zum Brandschutz.

Das Amt hat **zwei Rundschreiben** veröffentlicht, um Erläuterungen und Aktualisierungen in Bezug auf Heizanlagen mit Leistung unter 35 kW und auf die neuen kontrollpflichtigen Tätigkeiten der Brandverhütung bereitzustellen.

Die Techniker des Amtes sind für die Erstellung von **externen Notfallplänen für die Betriebe** ausgebildet worden, **die der Störfallverordnung unterliegen**.

Auf Anfrage hat das Amt eine bedeutende Informations- und Unterstützungstätigkeit für den **Landesverband der Kaminkehrer** bezüglich der Sicherheit von Heizanlagen bis 35 kW geleistet.

Prevenzione incendi

Oltre ai compiti istituzionali, particolare impegno è stato dedicato nel 2011 alla **pubblicazione della quinta edizione del manuale "Criteri generali di prevenzione incendi"**. Questo è stato sia aggiornato, per quanto riguarda i contenuti, che arricchito di 2 nuovi interessanti capitoli: uno sul fire safety engineering (approccio ingegneristico all'antincendio) ed uno di solo materiale fotografico, con una serie di esempi positivi e negativi riguardanti l'antincendio.

L'Ufficio ha emesso **2 circolari** allo scopo di fornire chiarimenti ed aggiornamenti normativi riguardanti gli impianti termici di potenzialità inferiore a 35 kW e le nuove attività soggette a controllo di prevenzione incendi.

I tecnici dell'ufficio sono stati formati per la stesura dei **piani di emergenza esterna per le aziende soggette a rischi di incidenti rilevanti**.

L'ufficio ha svolto un'attività estesa di informazione e sostegno **all'associazione provinciale degli spazzacamini**, su richiesta della stessa, riguardante la sicurezza degli impianti termici fino a 35 kW.

Tätigkeiten im Rahmen der institutionellen Aufgaben 2010 und 2011:**Attività rientranti fra i compiti istituzionali nel 2010 e 2011:**

	2010	2011
Überprüfung Brandschutzprojekte Verifiche di progetti di prevenzione incendi	101	99
Inspektionen bezüglich Brandverhütungsmaßnahmen Ispezioni riguardo le misure di prevenzione incendi	141	115
Überprüfung Projekte von Heizanlagen Verifiche di progetti di impianti termici	25	17
Inspektionen von Heizanlagen Ispezioni di impianti termici	17	9
Beratungen im Amt Consulenze in ufficio	811	691
Beratungen vor Ort Consulenze in loco	67	74
Abweichungen Deroghe	43	46
Feststellung strafrechtlich relevanter Tätigkeit Accertamento di azioni di rilevanza penale		26
Verwaltungsstrafen Sanzioni amministrative		8
Antworten auf schriftliche Anfragen Risposte a quesiti scritti	472	473
Telefonische Beratungen Consulenze telefoniche	1.475	1.419



Titelbild des Handbuchs
„Grundlagen der Brandverhütung“
Copertina del manuale
"Criteri generali di prevenzione incendi"

Auch im Laufe des Jahres 2011 hat jede/r Techniker/in des Amtes außerdem die Tätigkeit des **Brandschutzabnehmers während der Bauphase** bei jeweils drei bis vier größeren Bauvorhaben der Landesverwaltung durchgeführt.

Anche nel corso dell'anno 2011 ogni tecnico dell'Ufficio ha inoltre svolto attività di **collaudatore antincendio in corso d'opera**, ciascuno a favore di 3/4 notevoli costruzioni dell'Amministrazione provinciale.

Feuerwehrdienst

Einsätze der Berufsfeuerwehr
(1.10.2010 - 30.09.2011)

Löscheinsätze bei Bränden	539
Technische Hilfeleistungen	2.225
12 Trinkwassertransporte für insgesamt 388 m ³	
60 Brandursachenermittlungen	
Einsätze insgesamt	2.764
Flughafenüberwachungsdienste	365
Brandschutzdienste	207
Übungen	137
Alarmierungen der Behörden, Organisationen und der Freiwilligen Feuerwehren	1.016
Insgesamt	4.489

Servizio antincendi

Interventi del Corpo permanente Vigili del fuoco (1/10/2010 - 30/09/2011)

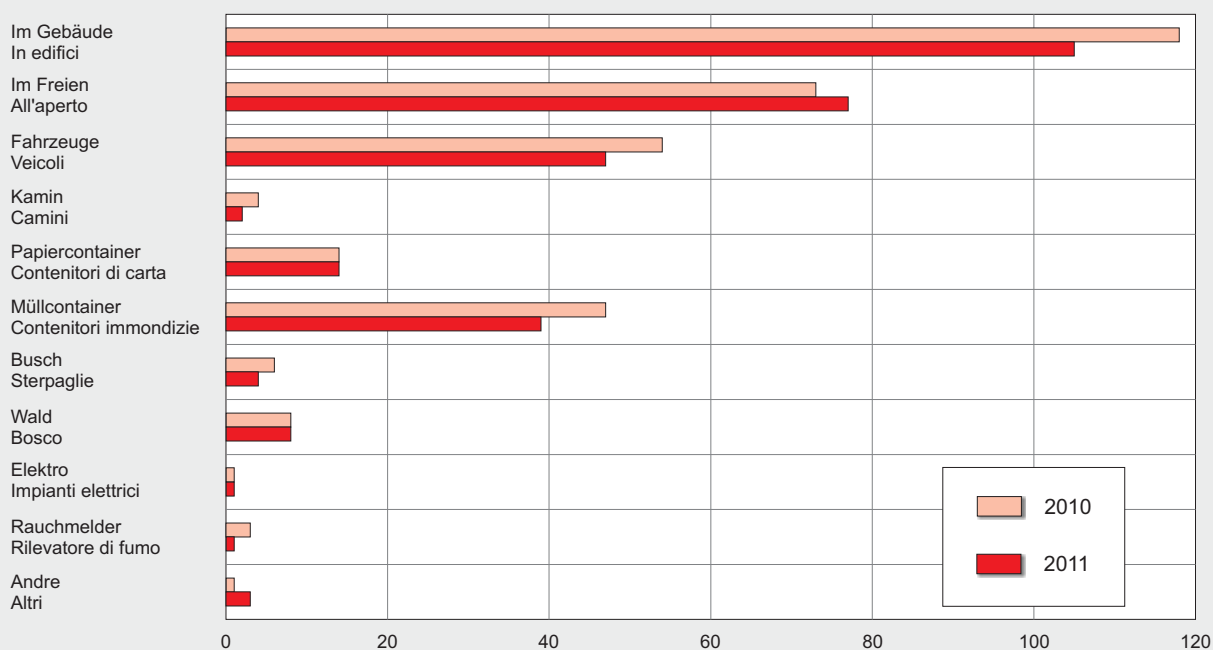
Interventi di spegnimento incendi	
Soccorsi tecnici	
12 trasporti acqua potabile per ca. 388 m ³	
60 rilievi di cause d'incendio	
Totale interventi	
Servizi di vigilanza aeroportuale	
Servizi di vigilanza antincendi	
Esercitazioni	
Allertamenti degli enti, associazioni e dei corpi volontari vigili del fuoco	
Totale	

Dies ergibt einen Tagesschnitt von **7,5 Einsätzen**. Mit 317 Einsätzen ist der Mai der einsatzstärkste Monat; der 13. Juli ist mit 44 Einsätzen der einsatzstärkste Tag. Der März ist mit 154 Einsätzen der einsatzschwächste Monat.

Da ciò risulta una media di **7,5 interventi** al giorno con una punta massima in maggio (317 interventi) e una minima in marzo (154 interventi). Il 13 luglio è stato il giorno con il maggior numero d'interventi (44).

Brände - 2010-2011

Incendi - 2010-2011

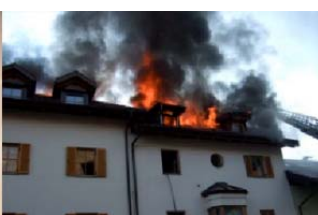


© astat 2012 - sr

Außergewöhnliche Einsätze

Interventi particolari

Schwerer Verkehrsunfall A22, 3 Tote	09.10.2010	Grave incidente stradale A22, 3 morti
Bergung eines Müllwagens mit Kran, Schenna	02.11.2010	Recupero camion rifiuti con gru, Scena
Rettung eines Uhus nach Rabenangriff, Bozen	04.01.2011	Salvataggio di un gufo da attacco di corvi, Bolzano
Christbaumbrand Bozen	06.01.2011	Incendio albero di natale a Bolzano
Wohnungsbrand / Evakuierung, Bozen	04.02.2011	Incendio di appartamento / evacuazione, Bolzano
Brand im Dachgeschoss in Kardaun	11.02.2011	Incendio sottotetto a Cardano
Verkehrsunfall auf der MeBo	19.02.2011	Incidente stradale sulla MeBo
Arbeitsunfall in der Voltastraße, Bozen	08.03.2011	Incidente di lavoro in via Volta, Bolzano
Brand einer Pizzeria in Leifers	21.05.2011	Incendio di pizzeria a Laives
LKW-Unfall bei Burgeis	23.05.2011	Incidente camion a Burgusio
Saunabrand im Hotel Sheraton in Bozen	23.05.2011	Incendio sauna all'Hotel Sheraton, Bolzano
Unfall eines Tiertransportes mit Rennpferden, A22	16.06.2011	Incidente trasporto cavalli da corsa, A22
Starkes Gewitter über Bozen	13.07.2011	Forte temporale in zona di Bolzano
Unfall am Zugbahnhof in Sigmundskron	26.07.2011	Incidente in stazione ferroviaria a Ponte Adige
LKW-Unfall mit einem Toten auf der SS12	16.08.2011	Grave incidente con camion, un morto, SS12
Wohnungsbrand in der Ortlerstraße, Bozen	01.09.2011	Incendio in appartamento in via Ortles, Bolzano
LKW-Unfall auf der A22	14.09.2011	Incidente tra mezzi pesanti sull'A22



Besondere Ausbildung

Addestramento speciale

	Teilnehmer partecipanti	
Disponenten Weiterbildung	31	Operatori di centrale - istruzione
Maschinisten Einschulung - Bedienung neue Drehleiter	23	Macchinisti - conduzione nuova autoscala
Technische Eskorte	133	Scorta tecnica
Gefahrguttransport im Alpenraum	4	Trasporto merci pericolose nelle alpi
Fahrsicherheit für LKW-Fahrer	47	Guida sicura per conduttori mezzi pesanti
Auf- und Abbau von Rollgerüsten	9	Montaggio/smontaggio di ponteggi su ruote
Strahlenschutz Weiterbildung	17	Materiale radioattivo - aggiornamento
Vibrationsrisiko	25	Rischio vibrazione
Materialkontrolle Absturzsicherung, Grundkurs	6	Controllo materiale SAF (speleo alpino fluviale), istruzione base
Windenübungen - Grundkurs, Auffrischung	57	Prove al verricello - istruzione base, formazione
Gasspürgeräte Wartungskurs - Fortbildung, u.v.m	2	Apparecchiature misurazione gas - formazione, ecc.

Schwerpunkte der Tätigkeit im Jahr 2011

- Informationsaustausch mit **Berufsfeuerwehr Innsbruck**
- **Unterstützung der Einsatzzentrale** Berufsfeuerwehr München - Oktoberfest 2011
- Entwicklungszusammenarbeit mit **Nepal**
- **Straßenbefahrbarkeit** in Bozen
- **Tag der Feuerwehren** in Bozen

Attività rilevanti 2011

- Scambio informazioni con i **Vigili del fuoco di Innsbruck**
- **Supporto centrale operativa** Vigili del fuoco di Monaco - "Oktoberfest 2011"
- Collaborazione sviluppo con **Nepal**
- **Viabilità** a Bolzano
- **Giornata dei Vigili del fuoco** a Bolzano

Zivilschutz**Bezeichnendes**

- **Die Notlage in Nordafrika und Unterbringung von Flüchtlingen in Südtirol**

Im April zeigte sich die Notwendigkeit, aufgrund politischer Unruhen in Nordafrika, **Flüchtlinge** auch in Südtirol unterzubringen. Dafür mussten Gutachten für Unterbringungsmöglichkeiten erstellt werden, es musste an Steuerungssitzungen mit anderen zuständigen Abteilungen teilgenommen werden, es mussten Busfahrten nach Genua organisiert werden, um die zugeteilten Flüchtlinge abzuholen, die Flüchtlingszentren eingerichtet werden, in Zusammenarbeit mit dem Staat mussten die Finanzierungsverfahren geregelt werden.

- **Steinschläge beträchtlichen Ausmaßes**

Im Jahr 2011 haben sich mehrmals Steinschläge ereignet, die wegen ihres Ausmaßes die Einberufung der entsprechenden Gemeindeleitstellen und den Einsatz der Bereitschaftsdienste erforderten.

Am 26. Februar hat sich auf der **Gemeindestraße nach Gaid in der Gemeinde Eppan** ein Felssturz ereignet. Die Straße wurde unverzüglich gesperrt und sofort ein Steinschlagschutzwall errichtet.

**Protezione civile****Eventi significativi**

- **Situazione d'emergenza in Nordafrika e accoglienza di profughi in Alto Adige**

In aprile a causa dei tumulti politici in Nord Africa si è presentata la necessità di ospitare **profughi** anche in Alto Adige. Sono state redatte perizie per le possibilità di sistemazione, si è resa necessaria la partecipazione a sedute di coordinamento con le altre Ripartizioni competenti, sono stati organizzati viaggi in pullman a Genova per andare a prendere i profughi assegnati, sono stati allestiti i centri d'accoglienza e in continuo contatto con le autorità statali sono stati concordati i procedimenti di finanziamento.

- **Franamenti di notevole entità**

Nel 2011 si sono verificati più volte franamenti, che per la loro entità si è resa necessaria la convocazione dei rispettivi Centri operativi comunali e l'intervento dei servizi di reperibilità.

Il 26 febbraio si è verificata una frana di materiale detritico sulla **Strada comunale per Gaido nel Comune di Appiano**. La strada è stata chiusa al traffico ed è stato costruito immediatamente un vallo paramassi.

Am 15. Dezember hat sich auf der **Staatsstraße 12 bei Salurn** ein Steinschlag von ca. 40.000m³ Material ereignet, der auch den Recyclinghof der Gemeinde gefährdet hat. Das Risiko für die darunter liegende Staatsstraße wurde durch die Errichtung eines Schutzdammes längs der Straße vermindert. Der Recyclinghof wurde aus Sicherheitsgründen ausgesiedelt.



Il 15 dicembre si è verificata una caduta massi di ca. 40.000m³ di materiale sulla **statale 12 presso Salorno**, che ha messo in pericolo anche il centro di riciclaggio comunale. Il rischio per la strada statale sottostante è stato ridotto tramite la costruzione di un vallo di protezione, mentre il centro di riciclaggio è stato trasferito per motivi di sicurezza.

- **Drohender Satellitenabsturz**

Wegen eines **drohenden Satellitenabsturzes** auf Südtiroler Gebiet musste mehrere Tage lang, und zwar vom 22. bis 24. September, das Lagezentrum aktiviert und rund um die Uhr besetzt werden.

- **Zivilschutzprobealarm**

Am 12. Oktober ist der landesweite Zivilschutzprobealarm ausgelöst worden. Im Laufe dieser Übung wurde ein technischer Defekt festgestellt, der schnell behoben werden konnte und die Alarmierung konnte daraufhin unverzüglich und fehlerfrei ablaufen.

- **Possibile caduta di un satellite**

Per la possibilità di caduta di frammenti di un satellite sul territorio provinciale si è resa necessaria l'attivazione del centro situazioni per più giorni per 24 ore, in particolare dal 22 al 24 settembre.

- **Prova d'allarme di Protezione civile**

Il 12 ottobre è stata svolta la Prova d'allarme di Protezione civile per l'intera Provincia. Nel corso di questa esercitazione è stato riscontrato un difetto tecnico, che è stato rimediato tempestivamente. L'allarme è potuto partire immediatamente e senza errori.

Finanzierungen, Ausgaben und Rückvergütungen

In der unten angeführten Grafik sind die Ausgaben der letzten sechs Jahre dargestellt.

Weiters wurde die **Rückvergütung** der Spesen an **Freiwillige** für den Einsatz im Erdbebengebiet **Abruzzien** abgeschlossen. Ebenfalls wurde die Verwaltungsarbeit bezüglich der Übergabe der **Ehrenurkunden** für diesen Einsatz an die Freiwilligen abgewickelt.

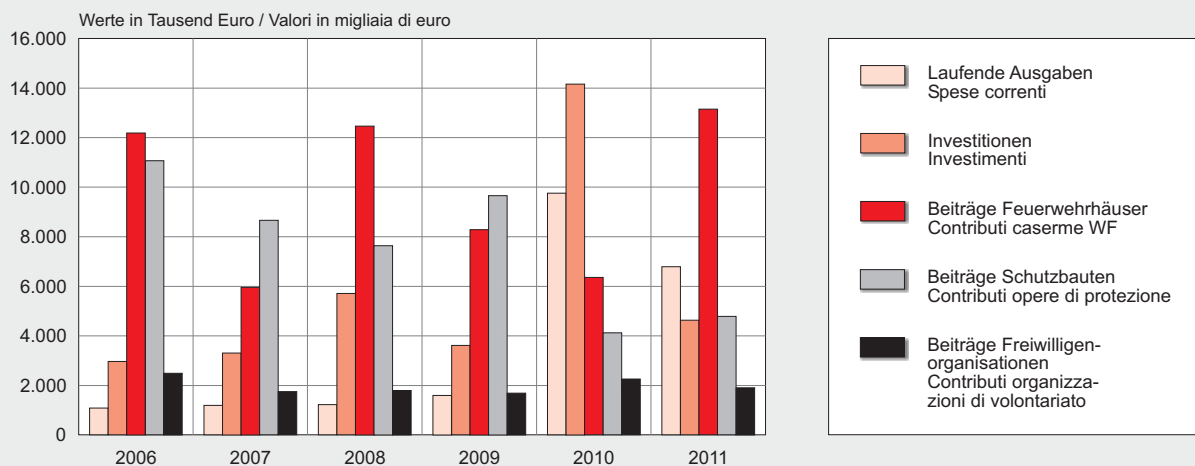
Finanziamenti, spese e rimborsi

Nel grafico seguente sono rappresentate le spese degli ultimi 6 anni.

Inoltre è stato ultimato il **rimborso** delle spese ai **volontari** per l'intervento nella zona sismica dell'**Abruzzo**. Allo stesso modo è stato svolto il lavoro amministrativo concernente la consegna degli attestati di benemerenzza dello Stato ai **volontari** per questo intervento.

Finanzierungen und Ausgaben - 2006-2011

Finanziamenti e spese - 2006-2011



Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten

Im Jahr 2011 wurden **195 Verträge** für Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten abgeschlossen. Nachfolgend werden die wichtigsten diesbezüglichen Projekte aufgelistet:

- Es wurden Betten, Möbel und verschiedenes Material für die Aufnahme von **Flüchtlingen aus Nordafrika** angekauft.
- Für den Messeauftritt **Civilprotect 2011** und für die Organisation des **internationalen Kongresses** wurden Aufträge erteilt.
- Es wurden zwei neue **Geländefahrzeuge** für den Landesfunkdienst angekauft.
- Eine europäische Ausschreibung für die Lieferung und Installation eines neuen Systems für die **Bevölkerungsinformation** wurde veröffentlicht.
- Zwei **Spezialfahrzeuge**, ein **Kühlcontainer**, ein **Container für den Materialtransport** und ein **Container für den Trinkwassertransport** wurden angekauft und dem Betreuungsdienst unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Zusammenarbeit mit anderen Partnern

- Am 31. März 2011 fand am Sitz des Landeszivilschutzes eine **technische Besprechung der Zivilschutzverantwortlichen der Regionen** über die Anerkennung von Freiwilligenorganisationen des Zivilschutzes statt.

Forniture, servizi e lavori

Nel 2011 sono stati stipulati **195 contratti** per forniture, servizi e lavori. In seguito si elencano i progetti più significativi:

- Sono stati acquistati letti, mobili e materiali vari per l'accoglienza dei **profughi provenienti dal Nord Africa**.
- Per la partecipazione alla Fiera **Civilprotect 2011** e per l'organizzazione del **congresso internazionale** sono stati conferiti incarichi.
- Sono stati acquistati 2 nuovi **fuoristrada** per il Servizio radio provinciale.
- È stato pubblicato un bando di gara europeo per la fornitura e l'installazione di un nuovo **sistema per l'informazione della popolazione**.
- Sono stati acquistati e consegnati in comodato d'uso al servizio sussistenza 2 **autoveicoli per uso speciale**, un **container frigo**, un **container per il trasporto di materiale** e un **container per il trasporto d'acqua potabile**.

Collaborazione con altri soggetti

- Il 31 marzo 2011 nella sede della Protezione civile di Bolzano si è tenuto un **Tavolo tecnico interregionale di Protezione civile** sul riconoscimento delle organizzazioni di volontariato per la protezione civile.

- Neue **Kriterien** für die Zusammenarbeit mit Hörfunksendern im Rahmen des **Bevölkerungsinformationssystems** des Zivilschutzes wurden ausgearbeitet.
- Mit dem **BRD** und dem **CNSAS** wurden dreijährigen Vereinbarungen zur Übertragung des Bergrettungsdienstes abgeschlossen.

Konzepte

Es ist ein **Konzept** für die Reorganisation des **Lagezentrums** des Zivilschutzes verfasst worden und ein weiteres **Konzept** für die Einführung eines **Bürgertelefons**, welches bei Katastrophen zur Information der Bürger aktiviert wird.

Funkwesen

- Die Ausschreibung zur Erweiterung der **Funkumsetzerstation Rittner Horn** wurde veröffentlicht.
- Die **Elektroanlagen** der **Funkumsetzerstationen** wurden den geltenden Normen angepasst.
- Die Arbeiten zur Unterbringung einer **Erdbeben-erhebungsstation** in der Örtlichkeit **Luch** (Prov. TN) wurden abgeschlossen.
- Beim **Stilfser Joch Radtag** und bei der **Maratona Dolomites im Gardertal** wurde für die Rettungsorganisationen eine Funkversorgung aufgebaut.
- Die **Tunnelfunkanlage des Tunnels Brixen** wurde installiert und in Betrieb genommen.
- Am Funkumsetzer **Kronplatz** wurden die gesamten Anlagen vom alten zum neuen Funkumsetzer **übersiedelt**.
- Für den Ankauf eines ersten Teiles des neuen **digitalen Funknetzes Tetra** (mehr als die Hälfte) konnte die Ausschreibung veröffentlicht und die Angebote konnten eingeholt werden.
- Es wurden neue Richtfunkstrecken mit hoher Datenübertragungskapazität für die Erweiterung des landesweiten Richtfunknetzes installiert.
- Es wurden **fünf neue Konzessionsverträge** für die Nutzung der Funkumsetzerstationen des Landes abgeschlossen.

- Sono stati elaborati nuovi criteri per la collaborazione con emittenti radiofoniche nell'ambito del **Sistema** di protezione civile per **l'informazione della popolazione**.
- Con il **BRD** ed il **CNSAS** sono state stipulate convenzioni triennali per l'affidamento del servizio di soccorso alpino.

Concetti

È stato redatto un **concetto** per la riorganizzazione del **centro situazioni** della Protezione civile e un ulteriore **concetto** per l'istituzione di un **call center** da attivare per l'informazione dei cittadini in caso di calamità.

Settore radio

- È stata pubblicata la gara d'appalto per l'ampliamento della **stazione radio sul Corno del Renon**.
- Gli **impianti elettrici delle stazioni radio** sono stati adattati alle norme vigenti.
- I lavori per la sistemazione di **una stazione per il rilevamento sismico** nella località **Luch** (Prov. TN) sono stati ultimati.
- Per il giorno della Scalata Cima Coppi (**Stelvio-bike**) e in occasione **della Maratona Dolomites in Val Badia** è stata realizzata la copertura radio per le organizzazioni di soccorso.
- È stato installato e messo in funzione **l'impianto radio del tunnel di Bressanone**.
- A **Plan de Corones** è stato **trasferito** l'intero impianto dalla vecchia postazione a quella nuova.
- È stata pubblicata la gara d'appalto e sono pervenute le offerte per l'acquisto di un primo stralcio della nuova rete **radio digitale tetra** (più della metà dell'entità prevista).
- Sono state realizzate nuove tratte a microonde ad alta capacità destinate ad estendere la dorsale provinciale.
- Sono stati stipulati **5 nuovi contratti di concessione** per l'utilizzo dei siti dei radoripetitori della Provincia.



Alter Antennenmasten am Kronplatz
Vecchia torre porta antenne a Plan de
Corones



Neuer Antennenmasten am Kronplatz
Nuova torre porta antenne Plan de Corones



Antennenmasten am Blossenberg/Ahrntal
Torre porta antenne S. Giovanni/Valle Aurina

Hydrographisches Amt

Allgemeines

- **Wetter- und Lawinenlagebericht** sind die am häufigsten besuchten Dienste im **Bürgernetz**: im Durchschnitt **60.000 Besuche pro Tag**.

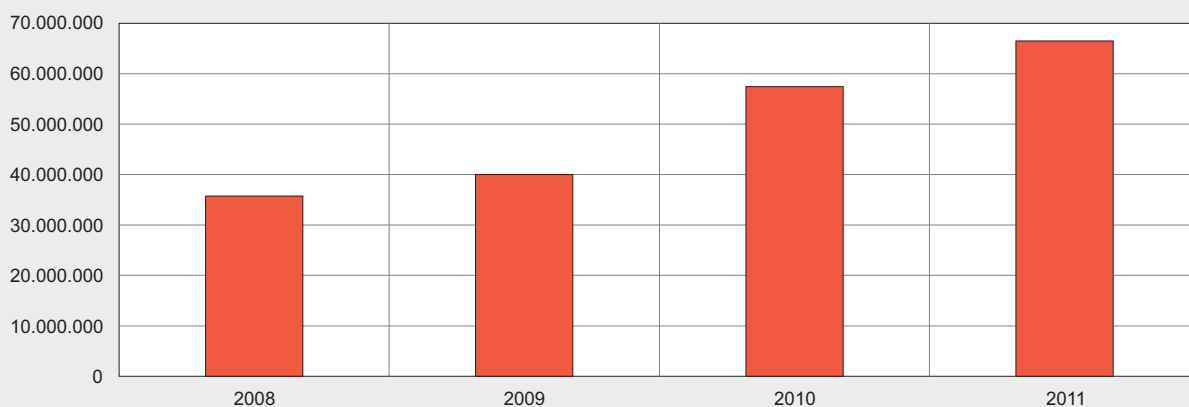
Ufficio idrografico

In generale

- I **bollettini meteorologici e valanghe** sono i servizi più consultati della **Rete civica**: in media **60.000 visite al giorno**.

Statistik Homepage www.provinz.bz.it/wetter - 2008-2011

Statistica homepage www.provincia.bz.it/meteo - 2008-2011



© astat 2012 - sr

Hydrographie

- Verwaltung und Auswertung der hydro-, meteo-, nivo- und Grundwasserdaten; Durchführung von **355 Wasserführungsmessungen**.
- Erstellung von **hydrologischen Gutachten**.
- Ajourierung und Automatisierung des **Echtzeit Hochwasservorhersage-Modells** für die Etsch.
- EU-Projekte, EFRE 2007-2013: Projektierung und Bau einer neuen Pegelstation an der Passer/Meran mit Augenmerk auf **fischerei-biologische** und **urbanistische** Aspekte. Baubeginn Pegelmessstellen Rambach - Laatsch und Pragserbach - Ausserprags.
- Überprüfung der Abflusskurven für die Periode 1998-2010.
- Organisation und Durchführung eines **Kurses (Theorie und Praxis) über Arbeiten in Gewässern mit Techniken zur Selbsthilfe** in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Arbeitsschutz.
- Anpassung des Zuganges zur Pegelstation Villnösserbach in St. Peter den aktuellen Sicherheitsnormen entsprechend.



Sicherheitskurs im Trainingskanal: Etsch bei Marling
Corso sicurezza fluviale: Adige/Marlengo, tratto per allenamento canoe

Idrografia

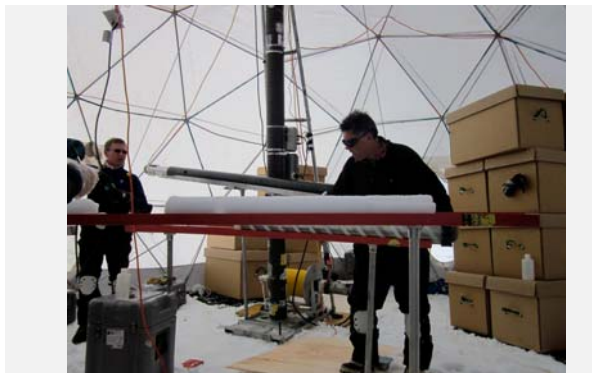
- Gestione ed elaborazione dei dati meteorologici, idrometrici, freaticometrici e nivometrici; esecuzione di **355 misure di portata** sui corsi d'acqua.
- Emissione di **pareri idrologici**.
- Aggiornamento - automatizzazione del modello di **previsione di piena in tempo reale** per l'Adige.
- Progetti UE, FESR 2007-2013: progettazione e realizzazione di una nuova stazione idrometrica sul Passirio a Merano, con particolare attenzione agli **aspetti ittologici** ed **urbanistici**. Inizio costruzione idrometri rio Ram - Laces e rio Braies - Braies di Fuori.
- Revisione curve di portata per il periodo 1998-2010.
- Organizzazione e svolgimento di un **corso teorico e pratico per attività in corsi d'acqua con tecniche di autosoccorso**, in collaborazione con il Servizio di prevenzione e protezione.
- Ristrutturazione accesso stazione idrometrica Rio Funes a S. Pietro in conformità alle vigenti norme in materia di sicurezza.



Pegelstation Passer/Meran
Stazione idrometrica Passirio/Merano

Glaziologie

- **Internationales Projekt „Ortles ice core“:** Bohrung von vier ungefähr 70 m langen Eiskernen an der Kuppe des Ortlers zur Analyse der klimatischen Geschichte Südtirols.
- **Radarmessung der Eisdicke** des westlichen Rieserferner in Zusammenarbeit mit dem Institut für Meteorologie und Geophysik der Universität Innsbruck.



Bohrung der Eiskerne am Ortler
Operazioni di carotaggio sull'Ortles

- **Erstellung der Massenbilanz** an: Weissbrunnferner (Ultental), Langenferner (Martelltal), westl. Rieserferner (Reintal), Übeltalferner und Hangenden Ferner (Ridnauntal) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geographie Universität Innsbruck und dem italienischen Gletscherkomitee.
- Messung der **Längenänderungen** ausgewählter Gletscher: Zusammenarbeit mit dem Glaziologischen Dienst des **CAI Südtirol**.

Glaciologia

- **Progetto internazionale "Ortles ice core":** estrazione di 4 carote di ghiaccio di 70 m circa dalla vedretta Alta dell'Ortles per la ricostruzione della storia climatica dell'Alto Adige.
- **Misure di spessore tramite radar** sulla Vedretta occidentale di Ries in collaborazione con l'istituto di meteorologia e geofisica, Università di Innsbruck.



Eisschmelze im unteren Bereich des westlichen Rieserferner
Scioglimento glaciale zona frontale Vedretta occidentale di Ries

- **Bilancio di massa** su: ghiacciaio di Fontana Bianca (Val d'Ultimo), Vedretta Lunga (Val Martello), Vedretta occid. di Ries (Valle di Riva), ghiacciaio di Malavalle e Vedretta Pendente (Val Ridanna), in collaborazione con l'Università di Innsbruck (istituto di geografia) ed il Comitato Glaciologico italiano.
- Misurazione delle **variazioni frontali** su ghiacciai altoatesini: collaborazione con il **CAI Servizio** glaciologico Alto Adige.

Lawinenwarndienst

- Erstellung und Verbreitung von **65 Lawinenlageberichten**: Zeitraum 22.11.2010-22.04.2011.
- Errichtung einer **automatischen Messstation** in Laurein - Cloznerloch, Umbau Station Graun/Schöneben.
- Kurse: **Winteropening für Lawinenkommissionen**; zwei Basiskurse (30 + 30 Teilnehmer/innen); Fortgeschrittenenkurs für Lawinenkommissionen (21 Teilnehmer/innen); Fortgeschrittenenkurs für Beobachter (39 Teilnehmer/innen).



Installation automatisches Schneemessfeld,
Laurein - Cloznerloch
Installazione campo neve automatico, Lauregno - Cloz

Servizio prevenzione valanghe

- Elaborazione e diffusione di **65 bollettini valanghe** per il periodo 22.11.2010-22.04.2011.
- Installazione della **stazione automatica** a Lauregno-Cloznerloch e spostamento campo neve automatico Curon Belpiano.
- Attività formativa: **Winteropening per commissioni valanghe**; 2 corsi base (30 + 30 partecipanti); corso avanzato per commissari valanghe (21 partecipanti); corso avanzato per rilevatori (39 partecipanti).



Kurs für Lawinenkommissionen -
Prags, Februar 2011
Corso Commissioni Valanghe - Braies, febbraio 2011

Wetterdienst

- Wetterbericht an **365 Tagen** im Jahr.
- **Zahlreiche Kurse** zur Alpinmeteorologie und Führungen der Wetterzentrale.
- Wartung von **251 automatischen Stationen** zur Erhebung von hydro-, meteorologischen sowie Schnee- und Grundwasserparametern.
- **Redaktionelles**: Herausgabe von zwölf Klima-reports, zwölf Hydroreports sowie zwei Glacier-reports (monatlicher Verlauf von Klima, Hydrologie und Bewertung der Gletscheruntersuchungen).
- **Spezielle Wetterprognosen** für: Biathlon Weltcup Antholz, Gardenissima Gröden, Biathlon Martell, Ötzi Alpin Marathon, Biathlon Ridnaun, Eisschnelllauf Europameisterschaft Ritten, Sellaronda Hero, Sellaronda Bike Day, Stilfserjoch Radtag, Projekt Ortler Ice Core, Snowboard World Cup Carezza.
- Der **neue**, wöchentliche **Fernsehauftritt** des Wetterdienstes im RAI Sender Bozen feierte im Jänner 2011 seine Premiere.

Servizio meteorologico

- Emissione bollettino meteo **365 giorni** all'anno.
- **Vari Corsi** di meteorologia alpina e visite guidate della Centrale meteo.
- Manutenzione di **251 stazioni automatiche** per il rilevamento dei parametri idro-meteo-nivologici e freaticmetrici.
- **Attività redazionale**: emissione di 12 Klima-reports, 12 Hydroreports e 2 Glacierreports (andamento mensile di clima, idrologia e analisi annuale delle indagini sui ghiacciai).
- **Bollettini speciali** per: coppa del mondo di Biathlon Anterselva, Gardenissima, Biathlon Martello, Ötzi Alpin Marathon, Biathlon Ridanna, Campionati europei pattinaggio veloce Renon, Sellaronda Hero, Sellaronda Bike Day, bike day Passo Stelvio, Progetto Ortles Ice Core, Snowboard World Cup Carezza.
- La **presentazione** settimanale delle previsioni su RAI "Sender Bozen" è stata completamente **rinnovata**, prima uscita in gennaio 2011.

- Im Rahmen des Projektes „Austausch und Umbau der automatischen Wetterstationen“ mit Mitteln des regionalen Fonds für Zivilschutz wurden **neun Stationen** installiert: Prettau, Brixen/Vahrn, Welschnofen, Mühlen in Taufers, St. Martin in Thurn, Bozen, Völs, Antholz Obertal und Welsberg.
- Die **Facebook** Seite „Wetter in Südtirol“ hat bis Jahresende **4.800 Fans** erreicht, Tendenz weiter stark steigend.
- Nell'ambito del progetto "rinnovo e ristrutturazione della rete meteo", finanziato tramite fondo regionale di Protezione civile, sono state installate **9 stazioni**: Predoi, Bressanone/Varna, Nova Levante, Molini di Tures, San Martino in Badia, Bolzano, Fiè, Anterselva di Sopra e Monguelfo.
- Il sito **Facebook** "Wetter in Südtirol" ha raggiunto il numero di **4.800 fans**, tendenza in aumento.